



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

To/Para: FT-certified mango, banana and araza pulp producers and traders / *Productores y comerciantes certificados de mango, banano y pulpa de arazá de CJ.*

All NI directors / *Todos los Directores de las Iniciativas Nacionales.*

cc: FLO Board/*Junta Directiva de FLO*
Standards Ctee/*Comité de Estándares.*
FLO International e.V.*staff/Personal de FLO International e.V.*
FLO-Cert staff/*Personal de FLO-Cert*

Andreas Kratz
Standards Director/*Director de la Unidad de Estándares*
Fairtrade Labelling Organizations International (FLO)
Bonner Talweg 177
53129 Bonn, Germany
Tel. +49- 228- 94.92.3-0
Fax +49- 228- 242.17.13
a.kratz@fairtrade.net

12 July 2006,
12 de Julio del 2006,

Subject: FLO Standards announcement: **mango, banana and araza pulp** minimum prices and premiums

Tema: *Anuncio de la Unidad de Estándares de FLO: precios mínimos y primas para **el mango, el banano y la pulpa de arazá.***

Dear all / *A quien corresponda,*

FLO Standards Unit has decided on new and reviewed product-specific standards. Mandated by the FLO Standards Committee to do so, I have ratified these standards as presented below.

A Fairtrade minimum price and premium now exist for the products and countries presented in the table below. The Fairtrade premium is paid in addition to the price, whether it is the market price (which applies if higher than minimum price), the negotiated price (negotiated higher than minimum price) or the Fairtrade minimum price. The prices/premiums will be integrated in the relevant Product Specific Fairtrade Standards.

In the weeks to come, the English version of the standards on the FLO server and website will be adapted to include the products/changes mentioned above. If needed the Spanish version will be adapted as well. This version may nevertheless be published later than the English version because of time needed for translation. For more information, please contact c.philippart@fairtrade.net.

La Unidad de Estándares de FLO ha decidido sobre nuevos criterios específicos de productos, así como también ha revisado otros. Por mandato del Comité de Estándares de FLO he ratificado los criterios que se presentan abajo.

Un precio mínimo y prima de Comercio Justo existen ahora para los productos y países presentados en la Tabla de abajo. La prima de Comercio Justo se paga adicionalmente al precio: sea el precio de mercado (que se aplica si es más alto que el precio mínimo); sea el precio negociado (negociado más alto que el precio mínimo) o sea el precio mínimo de Comercio Justo. Los precios y primas serán integrados en los criterios específicos de Comercio Justo del producto relevante.

En las semanas siguientes será adaptada la versión en inglés de los criterios disponibles en nuestra página de Internet, con la finalidad de incluir los cambios de los productos mencionados arriba. Si es necesario, la versión en español también será adaptada. Sin embargo esta versión puede ser publicada más tarde que la versión en inglés debido al trabajo de traducción necesario. Para más información, por favor entre en contacto con c.philippart@fairtrade.net.



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

1. Mango								
Producer Scope - Small Farmers' Organisation (SF) or Hired Labour situation (HL) - <i>Ámbito del Productor - Organizaciones de pequeños agricultores (PA) ó Trabajo contratado (TC) -</i>	Product <i>Producto</i> -Organic or Conventional- <i>-Orgánico o Convencional-</i>	Origin <i>Origen</i>	Currency/ Unit <i>Moneda/Unidad</i>	Minimum Prices <i>Precios Mínimos</i>		Premium on top of the price <i>Prima encima del precio</i>	Market differential for the USA <i>Diferencial de mercado para los Estados Unidos</i>	Validity <i>Validez</i>
				Farm Gate <i>Puerta de la Finca</i>	FOB <i>Franco a Bordo</i>			
SF and HL <i>PA y TC</i>	Conventional mango <i>Convencional</i>	Mexico <i>México</i>	US\$ / kg	0.55	0.63	0.14	0.20	<i>From / De 12/07/2006</i>
SF and HL <i>PA y TC</i>	Conventional mango <i>Convencional</i>	Central America & Caribbean ¹ <i>América Central y el Caribe¹</i>	US\$ / kg	0.75	0.85	0.14	-	<i>From / De 12/07/2006</i>
SF and HL <i>PA y TC</i>	Conventional mango <i>Convencional</i>	South America <i>América del Sur</i>	US\$ / kg	0.70	0.80	0.14	0.25	<i>From / De 12/07/2006</i>
SF and HL <i>PA y TC</i>	Conventional mango <i>Convencional</i>	West Africa <i>Africa del Oeste</i>	€ / kg	0.70	0.80	0.14	-	<i>From / De 12/07/2006</i>
SF and HL <i>PA y TC</i>	Organic mango <i>orgánico</i>	Mexico <i>México</i>	US\$ / kg	0.62	0.70	0.14	0.20	<i>From / De 12/07/2006</i>

¹ Except Haiti/ Excepto Haití



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

SF and HL <i>PA y TC</i>	Organic mango <i>orgánico</i>	Central America & Caribbean ² <i>América Central y el Caribe²</i>	US\$/kg	0.85	0.95	0.14	-	<i>From / De 12/07/2006</i>
SF and HL <i>PA y TC</i>	Organic mango <i>orgánico</i>	South America <i>América del Sur</i>	US\$ / kg	0.80	0.90	0.14	0.25	<i>From / De 12/07/2006</i>
SF and HL <i>PA y TC</i>	Organic mango <i>orgánico</i>	West Africa <i>Africa del Oeste</i>	€ / kg	0.80	0.90	0.14	-	<i>From / De 12/07/2006</i>

The following paragraph is also part of the revised specific standards for Fresh Fruit and Fresh Vegetables for Small Farmers' organizations / for Fresh Fruit for Hired Labour Situations. It defines the application of minimum prices for fresh mangoes at "Farm Gate" and "FOB" levels and the costs included at Farm Gate level, according to FLO definition:

Fairtrade Minimum prices for **fresh mangoes** are set at both Farm Gate and FOB level for the same origin: Only ONE Fairtrade Minimum Price applies per trade chain.

→ The Fairtrade Minimum Price set at Farm Gate level **only** is applicable for Small Farmers' Organizations / for Hired Labour Situations, not exporting the fruit.

→ The Fairtrade Minimum Price set at FOB level **only** is applicable for Small Farmers' Organizations / for Hired Labour Situations, exporting the fruit.

Farm Gate Fairtrade Minimum Price includes the following costs: One-off set-up costs amortized, field preparation, field work, harvest, packing and organizational costs.

Note that for Small Farmers' Organizations / for the Hired Labour Situations not exporting the fruit, any cost that is included at the Farm Gate level as defined by FLO, but not directly paid by the Small Farmers' Organization / by the Hired Labour Situation has to be considered as a "service" and paid to the provider of this "service."

² Except Haiti / Excepto Haití



El siguiente párrafo también es parte de los criterios revisados para Fruta y Verdura Fresca para Organizaciones de Pequeños Agricultores / para Fruta Fresca para Situaciones de Trabajo Contratado. Define la aplicación de los precios mínimos para el mango fresco a los niveles de “Puerta de la Finca” y “FOB”, y los costos incluidos al nivel “Puerta de la Finca”, siguiendo la definición de FLO:

Los precios mínimos para el **mango fresco** son fijados tanto al nivel de “Puerta de la Finca” como al nivel “FOB” para la misma región: Solamente UN precio mínimo se aplica por cadena comercial.

→ El precio mínimo fijado al nivel Puerta de la Finca **solamente** aplica si las Organizaciones de Pequeños Agricultores / las Situaciones de trabajo contratado, no exportan la fruta.

→ El precio mínimo fijado al nivel de FOB **solamente** aplica si las Organizaciones de Pequeños Agricultores / las Situaciones de trabajo contratado, exportan la fruta.

Los precios mínimos al nivel Puerta de la Finca incluyen los siguientes costos: Costos de establecimiento, preparación del campo, actividades en el campo, cosecha, empaque y costos de organización.

Observe que para las Organizaciones de Pequeños Agricultores / para las Situaciones de trabajo contratado que no exportan la fruta, cualquier costo que sea incluido al nivel de “Puerta de la Finca” según lo definido por FLO, pero que no ha sido directamente pagado por la Organización de Pequeños Agricultores / por la Situación de trabajo contratado, tiene que ser considerado como “servicio” y tiene entonces que ser pagado como tal al proveedor de este “servicio”.

2. Araza pulp / pulpa de araza									
Producer Scope - Small Farmers' Organisation (SF) or Hired Labour situation (HL) - Ámbito del Productor - Organizaciones de pequeños agricultores (PA) ó Trabajo contratado (TC) -	Product Producto -Organic or Conventional- -Orgánico o Convencional-	Origin Origen	Currency/ Unit Moneda/Unidad	Minimum Prices Precios Mínimos		Minimum Prices when Quality Differential* apply. Precios Mínimos cuando son aplicables diferencias* de calidad		Premium on top of the price Prima encima del precio	Validity Validez
				Farm Gate Puerta de la Finca	FOB Franco a Bordo	Factor of price differential**: Factor de diferencia de precio**:			
						Farm Gate Puerta de la Finca	FOB Franco a Bordo		
SF and HL PA y TC	Araza pulp Pulpa de arazá	Costa Rica	USD/ kg	-	1.61	-	-	0.32	From / De 12/07/2006

*Only one applies.

**The factor of price differential can be related to :Variety, level of processing, cultivars or technics. It excludes organic differential.

*Solamente uno puede aplicarse.

** El factor de diferencia de precio se puede relacionar con: variedad, nivel de procesamiento, variedades obtenidas por selección o técnicas. Excluye diferencial orgánico.

3. **Amendments in the product-specific standards for banana / Cambios en los criterios específicos para el banano**

Some amendments have been done in the last paragraph of section 3.3 of the product-specific standards for banana (for both Small Farmers' Organizations and Hired Labour Situations).

Please note that the meaning of this paragraph is still the same and that small amendments have been done only in order to clarify it.



FAIRTRADE LABELLING ORGANIZATIONS INTERNATIONAL

La Unidad de los Estándares hizo algunos cambios en el último párrafo de la sección 3.3. de los criterios específicos para el banano (para las Organizaciones de Pequeños Agricultores y para las Situaciones de trabajo contratado). Por favor observe que estos cambios no modifican en absoluto el sentido del párrafo sino tienen el objetivo de clarificarlo.

Best regards / *Saludos cordiales,*

Andreas Kratz